

مستوى ١

Level 1

عجائب صغيرة

Small Wonders

اليد

The Hand

Mahmoud Gaafar
and Jane Wightwick

خطوات كبيرة في قراءة العربية

Large Strides in Reading Arabic



CHENG & TSUI COMPANY

Boston

SAMPLE

SAMPLE

وَهَذِهِ هِيَ الْيَمْنَى .

هَذِهِ هِيَ الْيُسْرَى .

نَرَى مُصَافِحَةَ فِي هَذِهِ الصُّورَةِ
الْقَدِيمَةِ مِنَ الْيُونَانِ.



يَسْتَخْدِمُ النَّاسُ الْيَدَ الْيُمْنَى
لِلْمُصَافِحَةِ.



is not لَيْسَ	Arab(ic) عَرَبِيّ	eight ثَمَانِيَّةٌ / ثَمَانِيّ	thumb إِبْهَامٌ
different, varied مُخْتَلِفٌ	ten عَشْرَةٌ / عَشَرَ	very جَدًّا	red أَحْمَرٌ / حَمْرَاءُ
future مُسْتَقْبَلٌ	twenty عِشْرُونَ	letter (of the alphabet) حَرْفٌ	four أَرْبَعَةٌ / أَرْبَعٌ
Muslims مُسْلِمُونَ / مُسْلِمِينَ	muscle/muscles عَضَلَةٌ / عَضَلَاتٌ	sensitive حَسَّاسٌ	pillars أَرْكَانٌ
handshake مُصَافَحَةٌ	bone/bones عَظْمَةٌ / عِظَامٌ	okay حَسَنًا	Islamic إِسْلَامِيّ
place مَكَانٌ	take it easy, slow down عَلَى مَهْلِكٍ	horse حِصَانٌ	name إِسْمٌ
written مَكْتُوبٌ	work (noun) عَمَلٌ	about, approximately حَوَالِي	sign, signal/signs, signals إِشَارَةٌ / إِشَارَاتٌ
from مِنْ	generally عُمُومًا	special خَاصٌّ	finger/fingers إِصْبَعٌ / أَصْبَاعٌ
people نَاسٌ	at, with, for عِنْدَ	five خَمْسَةٌ / خَمْسَةٌ	smaller/smallest أَصْغَرُ
we [can] see نَرَى	we have عِنْدَنَا	always دَائِمًا	better/best أَفْضَلُ
we use نَسْتَحْدِمُ	only فَقط	religion دِينٌ	eating أَكَلَ
this هَذَا / هَذِهِ	in فِي	arm ذِرَاعٌ	to/until إِلَى
here هُنَا	power/powers قُدْرَةٌ / قُدْرَاتٌ	quarter رُبْعٌ	today الْيَوْمَ
there is, there are هُنَاكَ	old, ancient قَدِيمٌ	wrist رِيسْغٌ	English إِنْجِلِيزِيّ
one, single وَاحِدٌ	stop! قِفْ!	number رَقْمٌ	wait! اِنْتَظِرْ!
but وَلَكِنْ	measurement قِيَاسٌ	symbol رَمَزٌ	person/human being إِنْسَانٌ
hand يَدٌ	as كَ	seven سَبْعَةٌ / سَبْعٌ	or أَوْ
the left hand الْيَدُ الْيُسْرَى	writing كِتَابَةٌ	centimeters سَنْتِيْمِترَاتٌ	also أَيْضًا
the right hand الْيَدُ الْيُمْنَى	books كُتُبٌ	hand measurement (e.g. horses) شِبْرٌ	okay, fine بَخِيرٌ
people use يَسْتَحْدِمُ النَّاسُ	many, a lot كَثِيرٌ	hair شَعْرٌ	some بَعْضٌ
(it) means يَعْني / تَعْني	palm (of the hand) كَفٌّ	small صَغِيرٌ	without بِلَا
people say (that) يَقُولُ النَّاسُ (أَنْ)	every, all كُلٌّ	deaf (people) صُمٌّ	movement تَحْرِيكٌ
Jews يَهُودٌ	speech/talking كَلَامٌ	pictures صُورَةٌ	leisure, entertainment تَرْفِيهٌ
Jewish يَهُودِيّ	for/to لِ	world عَالَمٌ	come! تَعَالَ!
Greece الْيُونَانُ	color لَوْنٌ	wonders عَجَائِبٌ	the Torah, the Old Testament التَّوْرَةُ

Small Wonders (عجائب صغيرة) is a new series of graded readers created by professionals specially for learners of Arabic. The series is suitable for all ages and gives students of Arabic the opportunity to read and understand stimulating text at an early stage in the learning process.

The books are written specially to suit the Arabic language and include cultural information and interesting facts, all beautifully illustrated to help provide context and visual stimulation.

The vocabulary and grammar are very carefully controlled to suit the level of the learner, starting with short simple sentences and the most common words in Level 1, and introducing more sophisticated language and content in Level 2 and Level 3.

Companion website

The companion website www.arabicsmallwonders.com contains audio downloads with the complete text of each book in the series, together with extra activities and resources.

Additional notes for parents and teachers

Teachers and parents will find additional resources on the companion website, including:

- full scope and sequence of topics, grammar, and language introduced at each level;
- word bank for each level, showing complete vocabulary sets used in the series;
- additional activities and extension ideas for each book in the series, suitable for classroom and home use.

Check your understanding

- 1 How many bones are there in total in the human hand?
- 2 How many bones are there in the wrist, and how many in the palm?
- 3 Where are the muscles that control the movement of the fingers?
- 4 What is special about the palm of the hand?
- 5 What does the text mention is significant about the number five in Islam and Judaism?
- 6 How do you sign the letter ث in Arabic Sign Language?
- 7 Approximately how many centimeters long is a “hand” used for measuring horses?

What next?

- 1 Try answering these questions in Arabic about the hand and its significance in *your* environment:

هل تستخدم يدك في الأكل؟

ما هو قياس يدك؟

هل تستخدم اليد اليمنى في الكتابة أو اليد اليسرى؟

هل يستخدم بعض الناس حَوْلَك إشارات اليد للكلام؟

- 2 Find a photo of a hand, or draw one, and label the different parts in Arabic.
- 3 Look at the additional ideas on www.arabicsmallwonders.com.

Published by
Cheng & Tsui Company, Inc.
25 West Street
Boston, MA 02111-1213 USA
Fax (617) 426-3669
www.cheng-tsui.com
“Bringing Asia to the World”™

© g-and-w PUBLISHING 2012

ISBN 978-0-88727-820-4

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording, or otherwise – unless the written permission of the publishers has been obtained beforehand. This book may not be lent, resold, hired out or otherwise disposed of by way of trade in any form of binding or cover other than that in which it is published, without the prior consent of the publisher.

Designed by: Sue Lund

Printed in China by WKT Co. Ltd.

5 4 3 2 1 12 13 14 15

Credits

The authors and publisher would like to thank the following for permission to reproduce photographs:

iStockphoto.com: elbud p18; **g-and-w PUBLISHING:** Zeinah Gaafar p20 (left x3), p21 (right x3), p22 (left x2), p23 (left x2), p24; **Library of Congress:** Eric and Edith Matson, c1935 p17 (right); **shutterstock.com:** Nicolas McComber p2-3, Velychko p4, Shvaygert Ekaterina p5 (middle), Julián Rovagnati p5 (right), windu p5 (left), AISPIX p6 (right), itsmejust p6 (left), alxhar p7, Paul Cowan p8, Attila Jandi p9 (right), Dmitri Mihhailov p9 (left), oksanako84 p10, Anyka p11 (left), shippee p11 (right), Zvonimir Athletic p12 (right), spe p12 (left), Arkady Mazor p13 (right), Khomyakov Vadim p13 (left), Ljupco Smokovski p14-15, Santiago Cornejo p14, ZouZou p16 (right), UgputuLf SS p16 (left), 2happy p18-19, Jon Milnes p19, Jose Ignacio Soto p20-21, Vladimir Mucibabic p22-23, holbox p26 (right), muzsy p26 (left), Howard Sandler p27 (right); **Wikimedia commons:** Dutuit Bequest/Jastrow p15, Phil Konstantin p25; **www.copix.co.uk:** Christine Osborne p17 (left), p27 (right)